

基督論本地化的嘗試

張春申¹

本講響應 1998 年召開的「世界主教會議、亞洲議題特別大會」建議，在亞洲介紹耶穌基督時，要「以講故事的方法，宣講智慧導師的面貌」，特別把聖經中的智慧基督論回顧了一番，可供讀者參考。

由於張神父為本期提供的文稿是簡要大綱的形式，為讓讀者更全面體會本「嘗試」的意涵，特邀吳子清修女，以聽眾的身分，向讀者簡報她聽到的內容，作為本講的「附錄」。

導言

基督論的本地化早已有過嘗試²，但這次的嘗試似乎更具基礎，但它尚在初期，必須假以時日逐漸發展。本次演講是向大家作個報告，分為三節簡述，同時指出幾篇已經發表的短文。

一、嘗試的動機

這次基督論本地化的動機來自 1998 年羅馬召開的亞洲主教會議，次年 11 月 6 日教宗若望保祿二世即在印度新德里頒佈

¹ 本文作者：張春申神父，羅馬額我略大學神學博士，前耶穌會中華省會長，在本神學院任教信理神學課程數十年，並曾擔任院長職務多年，神學作品豐富，膾炙人口。「附錄」乃編者特邀吳子清修女以聽講筆記為基礎所作的文字整理，特此致謝。

² 張春申，〈一個生命的基督論〉《神學論集》112期(1997夏)，171~178頁。

了《教會在亞洲》宗座勸諭。宣揚耶穌基督誠是該宗座文件的核心；勸諭第四章特別指出適合亞洲人的是講故事的方式。其次，有關耶穌基督的千種面貌，亞洲主教特別認同耶穌、智慧導師的形像。如此，他們已經為基督論本地化選擇了一個出發點，即是講智慧導師的故事³；另一方面，這與孔漢思神父、秦家懿女士合著《基督信仰與中國宗教》〈序言〉中的思想不謀而合⁴。因此我們也嘗試從此著手，雖然過去曾經做過的本地化工作也有價值。

其實，「智慧」的淵源悠久，聖經宗教尚是從埃及傳統得到資源⁵。而東方如中國文化中，儒、道、釋在這方面也各有千秋。大體而論，中外古今對於「智慧」相似的因素頗多。「智慧」是理智、情感與實踐結合為一的總體。所謂智慧，綜匯真、善、美、聖於一身。對於生命不只瞭解，更是激悟，而且享受生命。他與造物者遊，亦為大宗師於人間，確是不可多得的導師。

講智慧導師耶穌基督的故事，該是本地化的遠景。

二、嘗試的構想

智慧導師的基督論又將如何著手？其實這個工作早已受人注意，大體而論，它有舊約的準備，同時也有新約顯明的不少資料，構想中的工作更是「基督論」的綱領。

³ 張春申，〈亞洲主教會議與宣揚基督〉《恆毅》504期，6~7頁。

⁴ Hans Küng and Julia Ching, *Christianity and Chinese Religions* (New York: Doubleday, 1989), pp. x~xix. 中譯本：《中國宗教與西方神學》（台北：聯經，1989初版）。

⁵ Eugen Biser, "Wisdom", *Sacramentum Mundi* III, pp.359~362.

(一) 舊約的資料

舊約三大部分之一即是「智慧」，包括七書。尤有甚者，智慧已具位格化的走向：它出現在法律形式下，它引導世界歷史，它盡著與先知類似的責任。天主藉著它行事，猶如藉聖神一樣。此也正在準備智慧之降生人間。

(二) 新約的智慧基督論⁶

我們按照一般基督論的架構，準備一個綱要：

1. 耶穌基督—降生成人的天主的智慧：

此自舊約位格化的智慧說起，進入新約《若望福音》，祂是降生成人的天主的智慧。

2. 智者耶穌的公開生活：

祂來是為予人救恩的智慧，此自《若望福音》模式表達更為自然。於是七個奇蹟都為予人智慧的生命，而每個奇蹟之後的言論，啟發對智慧的生命之渴求。

至於對照福音中之瑪竇的童年故事，今有聖經學家，根據古聖若瑟與大聖若瑟之比較，梅瑟與耶穌的對照，承認基督實是「智王」，於是東方賢士來朝⁷。其實耶穌也自認比智王撒羅滿更大（瑪十二42）。

有關耶穌基督的言論，所謂Q的福音資料，即步特曼所稱的智慧「語錄」，其中的真福教訓，可與最後晚餐時耶穌的「靈語」相比，雖然意境不同，兩者都是「智王」或降生成人的智

⁶ 張春申，〈向台灣人講智慧耶穌的故事〉《神學論集》129期（2001秋），327~339頁。

⁷ M. D. Goulder, *Midrash and Lection in Matthew* (London: SPCK, 1977, 2nd impression), pp. 236~239.

慧的金玉良言。然而也導致基督的殉道（智二 10~20）。

3. 十字架的智慧與逾越奧蹟：

「智慧是愛人的神」（智一 6），保祿為我們提供了智慧救援論，此即十字架的奧蹟。

「因為世人沒有憑自己的智慧，認識天主，天主遂以自己的智慧，決意以愚妄的道理來拯救那些相信的人。的確猶太人要求的是神蹟，希臘人尋求的是智慧，而我們所宣講的，卻是被釘在十字架上的基督：這為猶太人固然是絆腳石，為外邦人是愚妄，但為那些蒙召的，不拘是猶太人或希臘人，基督卻是天主的德能和天主的智慧。」（格前一 21~24）

此一救援論非常突出，可能更為亞洲人所喜愛。

尤有甚者，復活的基督卻是教會眷慕與尋覓的「愛人」，這在第四福音耶穌第一次顯現的描繪中象徵出來。原來舊約智慧書中的《雅歌》卻是耶穌與瑪達肋納會晤的背景⁸。

以上已為智慧基督論勾出一個輪廓。

三、嘗試的持續方向

一個智慧基督論尚有兩方面的持續工作，一是基督的智慧與本地文化交談，為我們是儒、道、釋的智慧，此即孔漢思與秦家懿所指的方向。另一是講智者耶穌的故事，這是在亞洲教會中宣揚基督。兩個方向都需要神學工作者的參與，前者更為直接；後者需傳播者的合作。

⁸ A. Feuillet, "La Recherche du Christ dans la Nouvelle Alliance d'après la Christophanie de Jo. 20, 11~18: Comparaison avec Cant. 3, 1~14 et l'épisode des Pèlerins d'Emmaüs", *L'Homme devant Dieu I*(Mélanges H. de Lubac, Paris: Aubier, 1963), pp. 93~112.

結 論

本題如此向研習會簡單報告，期待得到大家的回應！

附 錄

(吳子清修女按聽講筆記所作整理)

響應主教會議

「嘗試」意味著尚未有成果。並且在嘗試中，是有所期待的。我們從瑪竇、馬爾谷中可看出，他們有自己文化背景中不同的基督論；因此，談本位化，為我們的亞洲文化而言也該有適合本地的基督論。所以如何適當地講基督論就是我們要努力的方向了。

1998年召開「世界主教會議、亞洲議題特別大會」中建議：

1. **以講故事的方法宣講**：宣講基督的方法很多，可以是高高在上的宣講，或是在課堂上的宣講，這是教育的方式；但是亞洲主教會議提到以講「耶穌故事」的方法來宣講耶穌，這「講故事」的方法是主教們特別提出來的。
2. **要宣講智慧導師的面貌**：耶穌基督有千種面貌，主教們提到耶穌有智慧的面貌、奇蹟的面貌、先知的面貌、導師的面貌，在這許多面貌裡都表達是基督，但亞洲主教比較強調智慧基督論，智慧導師的面貌。

所謂基督論本位化，就是注意在自己的文化中間講智慧基督論，講智慧導師基督的故事。這是我的動機，是主教們的智慧給我的靈感。

簡論「智慧」

智慧這個名詞，使用得很普遍，一般宗教團體也使用。其中綜合了很多的名詞，包括理性（思考）、意願（情感）、行動三方面；三者整合成智慧的三個面向，這智慧讓人通曉真理，進入到圓融成熟的階段。

智慧也包括行善，但是使人成熟地、穩健地、自然流露地行出善來，所以智慧可以整合人。有智慧的人會對神聖的天主有所體驗，他不只注意天主，也注意人事，對人事相當精通，做事有經驗，處理事情恰到好處。智慧可以說是流露出一個人的生活態度，不在乎學問的大小，或進入怎樣高等的學府，並不只在專精的研究和努力的人身上。

聖經中的智慧基督論

我們先要肯定新約作品都是在聖神的靈感下寫成的。這聖神靈感也透過新約的研讀而進入了我們的文化中。

新約中四部福音和保祿書信都有論及智慧基督論，其中以《若望福音》最為明顯。《若望福音》的序言說「在起初就有聖言」，而且天主聖言降生成了人。

若望用的是「聖言」（Logos），而不用「智慧」（Sofia）。首先應瞭解《若望福音》用的是舊約的資料，舊約分三大部分：救恩史、先知書、智慧書。智慧是天主的工具、天主的媒介。聖經中有七部智慧書：自《約伯傳》至《德訓篇》。可說篇篇都是智慧的言論，尤其是《箴言》、《智慧篇》、《德訓篇》。這是相當完整的舊約智慧論、天主的智慧論。到有智慧的人是敬畏天主的人；天主在人身上顯示出天主的智慧，天主透過智慧行動，智慧已是位格化了。

這舊約的傳統影響了《若望福音》。希伯來文的「智慧」

通常是以陰性（女性）的字彙表達，但《若望福音》卻用陽性（男性）來表達智慧，指向降生成人的智慧基督。《若望福音》分兩個部分：

1. 啓示之書（一～十二章）：有七個奇蹟（標記），天主在這些「標記」上透過降生成人的基督給人啓示了智慧。
2. 光榮之書（十三～廿章）：在講解奇蹟及顯示奇蹟的光榮。幾乎每個奇蹟耶穌都在講自己，他就是生命、他就是真理、他就是光明、他就是復活、他就是活水、他就是新酒；他的智慧帶給人光明、永遠的生命，降生成人的標記肯定天主的智慧，在人間確實帶來了天主智慧。最後晚餐是智慧的高峰，耶穌帶領門徒進入一個新的境界，從他的分享經驗到根源的父。《若望福音》對苦難基督的描繪看不出「苦」，因為是強調光榮的基督面貌，所以苦難基督在此就不苦了。《若望福音》採用對比的手法－愚蠢人和智慧人、黑暗和光明－反而看到的是人的愚蠢；天主的智慧最後所彰顯的是「天主是愛」，在基督身上彰顯出天主的「智慧之愛」。耶穌被釘在十字架上是在光榮地坐在寶座上。

保祿《格林多前書》第一章的講法，正與《若望福音》相同，保祿告訴格林多教友說，他所講的不是別的，只是講「十字架上的基督」，這基督為猶太人是絆腳石，為希臘人是愚蠢的，為我們卻是基督的智慧；這智慧就是天主的愛。這個說法回應了智慧書《雅歌》「天主的智慧就是愛的神」的說法⁹。我們可以說《若望福音》講的就是「智慧基督論」。

不過，我個人認為《瑪竇福音》也在講「智慧基督論」。《瑪竇福音》第一及第二章要講的是耶穌是「智慧的王」：耶

⁹ 參閱：歌一 3-4。

耶穌父親大聖若瑟的角色，讓人想到舊約中的古聖若瑟；大聖若瑟和古聖若瑟都會做夢。大聖若瑟把耶穌帶到埃及去，也可以說是在智慧傳統下的做法；三位賢士也是有智慧的人，他們來朝拜智慧的王。所以，可看出《瑪竇福音》很注意描寫基督是智慧的王。

《瑪竇福音》也描寫耶穌基督是「**智慧的導師**」，山中聖訓顯示耶穌基督是智慧的導師，他講真福八端、人對事情的態度、人生的態度，顯然是一位智慧的導師。基督降生來引入到天主的境界，耶穌打發門徒往普天下去找「門徒」，表示耶穌基督自己是「師傅」。可見在新約有很完整的智慧導師基督論。

在台灣的智慧導師基督的故事

「世界主教會議、亞洲議題特別大會」很注意基督智慧的面貌，因為各宗教、各文化有自己的文化智慧，而我們也應把智慧的基督論帶入本地的文化中，否則失去了信仰中的基督智慧，所以需要與各文化、各宗教「交談」。

有智慧的人才能活得與天地共融，在世界上與萬物相處，在痛苦中會看出希望，這就是宗教。主教們注意到亞洲各宗教，認為應該注意他們所論及的智慧面貌，並宣講有本地智慧色彩的基督論。下面提出二點可作為努力的方向：

1. **讓智慧基督論與我們的文化交談**：與原住民的文化、與客家人的文化、與新台灣人的文化、與不同的族群交談，講基督的智慧論。到底天主的智慧在不同文化裡對痛苦的看法，有什麼不同？
2. **講耶穌的故事**：把親身經驗藉故事表達出來，是分享參與的，和宣講體裁不同。故事中與基督認同，不只是理性參與而已，而是有行動的。我們太注重「理性」思考，但講故事不是講理，而是令人感動地，講出耶穌智慧的故事。